|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | CURRICULUM VITAE  **Rina Scala** | | | | | | | | | | | | |
|  |
| Curriculum Vitae Europass | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Información personal | |  | | | | | | | | | | | | |
| Apellido(s) / Nombre(s) | | Scala Rina  Miembro de ASSOINTERPRETI  [www.assointerpreti.it](http://www.assointerpreti.it)  Miembro Platinum de Proz.com  [www.proz.com/profile/625684](http://www.proz.com/profile/625684)  Traductora oficial - Tribunal de Cosenza | | | | | | | | | | | | |
| Dirección (direcciones) | | Via P. Rossi Pal. Coscarella – I - 87100 Cosenza (Italia) | | | | | | | | | | | | |
| Teléfono(s) | | ++39 0984 33256 | | | | | Móvil: | | | | ++39 320 2636582 | | | |
| Fax(es) | | ++39 0984 33256 | | | | | | | | | | | | |
| Correo(s) electrónico(s) | | [rinascala@hotmail.it](mailto:rinascala@hotmail.it); [rina.scala@assointerpreti.it](mailto:rina.scala@assointerpreti.it) | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Nacionalidad | | italiana | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Fecha de nacimiento | | 15/02/1960 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Sexo | | Feminino | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| ****Experiencia laboral**** | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Fechas | | 2006-2008: Intérprete de conferencias y traductora freelance  1994-2006: Intérprete de conferencias, traductora freelance, profesora de español y francés por la sociedad Mediterraneo Lingue e Congressi.  1986-1994: Intérprete de conferencias y traductora freelance  . | | | | | | | | | | | | |
| Profesión o cargo desempeñado | | Intérprete simultánea, consecutiva y de enlace  Idiomas activos: italiano, español, francés (del italiano)  Idiomas pasivos: italiano, español, francés  Traductora de textos técnicos, científicos, jurídicos, artísticos, literarios, comerciales.  Sectores de especialización: política, economía, derecho, turismo, arte, arquitectura, literatura, periodismo. | | | | | | | | | | | | |
| Funciones y **responsabilidades** principales | | Ver Anexos | | | | | | | | | | | | |
| Tipo de empresa o sector | | Ver Anexos | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Educación y formación | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Fechas | | 1991: *Laurea in Lingue e Letterature Straniere* (español) 110/110  Facultad de Idiomas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Pisa  1991: *Diploma Superiore di Interprete e Traduttrice* (español, francés) 110 /110  Escuela Superior de Intérpretes y Traductores "E. Orlandini" de Reggio Calabria  1978: *Diploma di Maturità Classica* 54/60  Liceo Classico "B. Telesio" de Cosenza  Cursos de verano en el extranjero:  1996: Estancia en Sevilla, Granada y Córdoba (España)  1994: Curso de Español Comercial, Universidad Menéndez Pelayo de Santander (España)  1992: Estancia de dos meses en el Perú, Argentina y Paraguay para mejorar el español de América Latina  1991: Curso de Francés Comercial, Universidad de Caen (Francia)  1990: Curso Superior de Francés, Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises de Cap d'Ail  (Francia)  1988: Curso Superior de Español, Colegio de Estudios de Salamanca (España)  1986: Estancia de dos meses en París (Francia)  1985: Curso de Español (nivel Avanzado), Colegio de Estudios de Salamanca (España)  1984: Curso de Francés (nivel Avanzado), Université de Dijon (France)  1983: Curso de Español, Colegio de Estudios de Salamanca (España) | | | | | | | | | | | | |
| Cualificación obtenida | | *Laurea in Lingue e Letterature Straniere;*  *Diploma di Interprete e Traduttrice*. | | | | | | | | | | | | |
| Principales materias o capacidades profesionales estudiadas | | Excelente conocimiento de los idiomas estudiados, lenguajes sectoriales, técnica de la interpretación simultánea, consecutiva, de enlace y susurrada, | | | | | | | | | | | | |
| Nombre y tipo del centro de estudios | | Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "E. Orlandini" di Reggio Calabria  Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Pisa  Liceo Classico "B. Telesio" di Cosenza | | | | | | | | | | | | |
| Capacidades y competencias personales | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Idioma(s) materno(s) | | Italiano | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Otro(s) idioma(s) | | francés, español, inglés | | | | | | | | | | | | |
| Autoevaluación | |  | Comprensión | | | | | Habla | | | | | Escritura | |
| Nivel europeo (\*) | |  | Comprensión auditiva | | Lectura | | | Interacción oral | | Capacidad oral | | |  | |
| Español | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
| Francés | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
| Inglés | |  |  | B1 |  | B1 | |  | A1 |  | | A1 |  | A1 |
|  | | (\*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia (MECR) | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacidades y competencias informáticas | | Microsoft Office 2007, (Power Point, Excel, Word para Windows), Adobe Acrobat Reader, Internet Explorer vers. 6.0 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Permiso(s) de conducción | | Permiso italiano "B" | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Referencias | | * Sr Vito FAVORITO SCIAMMARELLA,Presidente Soc. Eurotrust, Paola (CS) [vito.fs@promobarnagroup.com](mailto:vito.fs@promobarnagroup.com), [vito.fs@yaltin.com](mailto:vito.fs@yaltin.com) * Sr Nicola SANDULLI, ALISEO COMMUNICATION, [nicola@aliseocommunication.it](mailto:nicola@aliseocommunication.it) * Sr Leonardo ACRI, Ayuntamiento de Cosenza, [acri@comune.cosenza.it](mailto:acri@comune.cosenza.it) * Sr Christian LACAVA, Zurigo, [christian.lacava@gmx.ch](mailto:christian.lacava@gmx.ch) | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Anexos | | Anexo 1: Días de interpretación simultánea en español  Anexo 2: Días de interpretación simultánea en francés  Anexo 3: Traducciones | | | | | | | | | | | | |

**ANEXO 1: DÍAS DE INTERPRETACIÓN EN ESPAÑOL**

**Fecha Tema Título de la conferencia Lugar**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 30 marzo 2012 | Cinema | Conferenza di presentazione del film “Madrid 1987” del regista David Trueba, nell’ambito del Bif&st 2012 | Bari |
| 17 enero 2011 | Moda | Presentazione della collezione Meltin’Pot P/E 2012 | Matino (LE) |
| 30 noviembre – 1 dicembre 2011 | Zootecnia | Training Transnational Event – Qubic Project | Galati Mamertino (ME) Palermo |
| 5 noviembre 2011 | Sistema tributario | GIORNATA DI STUDIO INTERNAZIONALE  AUTONOMIE E FISCALITA’: SICILIA-PROVINCIA BASCA, CONVERGENZE PARALLELE? | Palermo |
| 20 octubre 2011 | Cooperación Internacional | America Latina sfida e opportunita’ per il futuro – La Spagna come ponte e risorsa strategica | Cosenza |
| 15 octubre 2011 | Medicina | IV reunión "Fundación Chiari & Scoliosis & Siringomielia" | Palermo |
| 21 septiembre 2011 | Turismo | Il turismo nelle isole: piani strategici a confronto | Palermo |
| 17 junio 2011 | Política Europea | XXV Asamblea General de la Comisión Intermediterránea | Catania |
| 14 mayo 2011 | Política Europea | Uniti dal Mediterraneo – Proposte per una nuova politica euromediterranea | Palermo |
| 13-14 abril 2011 | Zootecnia | La biodiversità del suino dell'area Med a confronto | S. Agata di Militello (ME) |
| 3 noviembre 2010 | Política Europea | Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale "Archimed" Arcipelago del Mediterraneo | Taormina (ME) |
| 9 octubre 2010 | Medicina | IX Conferencia Internacional  Autismo Europa  Un futuro para el autismo | Catania |
| 16-17-18 julio 2010 | Literatura | Premio Letterario Nazionale Tropea, interpretación consecutiva para la escritora Alicia Giménez Bartlett | Tropea (VV) |
| 15 junio 2010 | Ortopedia | Actualizaciones en el manejo de la cirugía de rodilla | Catania |
| 14-15 mayo 2010 | Cooperación Internacional | Uniti dal Mediterraneo | Palermo |
| 10 marzo 2010 | Sindicatos | 3° Congresso Regionale FILCAMS – CGIL Sicilia  "Dialogo Sociale: base dello sviluppo sostenibile del Mediterraneo e delle realtà insulari" | Palermo |
| 21 – 22 noviembre 2009 | Esgrima | Congreso Mundial 2009 de la Fédération Internationale D'Escrime | Palermo |
| 26 septiembre 2009 | Telecomunicaciones | SIELTE: Un'occasione per riflettere. Banda Larga. Qualità e Sviluppo del Mercato | Siracusa |
| 8 julio 2009 | Sociología, violencia de género | EUROSociAL Salud: Visita para conocer las experiencias de trabajo intersectorial para enfrentar la violencia de género de manera integral | Palermo |
| 14 mayo 2009 | Sindicato | V Congresso Nazionale  SLP CISL | Castellaneta Marina (TA) |
| 14-15-16 enero 2009 | Historia, cultura | Mundo Arabe en América Latina: Una historia y un futuro compartidos | Palermo |
| 17 diciembre 2008 | Igualdad de oportunidades | Convegno finale del Progetto A.L.Fa.: Armonizzare Lavoro e Famiglia | Palermo |
| 3 – 4 octubre 2008 | Jurídico | Conferenza dei presidenti delle Avvocature del Mediterraneo: "Modernizzare la professione legale: efficienza e globalizzazione" | Lipari (ME) |
| 12 – 13 junio 2008 | Programas UE | Comitato di Pilotaggio del Progetto “City to City: plural identities and urban contexts, new approaches to migration policies” | Tropea (VV) |
| 26 mayo 2008 | Arte | Assemblea Generale della Bjcem, nell'ambito della Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo | Bari |
| 3 mayo 2008 | Programas UE | Giornata di Studi sugli Indicatori Economici – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 5 abril 2008 | Deporte | Assemblea della Federazione Internazionale di Scherma | Acireale (CT) |
| 8 marzo 2008 | Programas UE | Giornata di Studi sul Turismo – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 18 – 19 febrero 2008 | Economía social | Conferenza Europea – Progetto DESEO: "Development of Districts of Equal Opportunities in Social Economy Territories" | Messina |
| 24 enero 2008 | Storia | Giornate di Incontro e di Testimonianza: *Distruggere l'Altro – Auschwitz, Enero 1945. Temi, Riflessioni, Contesti* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 19 enero 2008 | Programas UE | Giornata di Studi sulla Partecipazione Cittadina – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 15 diciembre 2007 | Programas UE | Giornata conclusiva di Studi sul Progetto URBACT | Misterbianco (CT) |
| 23 – 24 noviembre 2007 | Jurídico | Assise degli Ordini Forensi del Mediterraneo: "La Famiglia, Formazione e Scioglimento" | Ragusa |
| 12 – 13 octubre 2007 | Veterinaria | 6th International Symposium on the Mediterranean Pig" | Capo d'Orlando (ME) |
| 8 septiembre 2007 | Embarcaciones deportivas | III Workshop aziendale AQUAMAR | Porto Rosa (ME) |
| 11 julio 2007 | Immobiliare | Interpretariato di trattativa per Grupo GMB Inversiones SA | Tropea (VV) |
| 23 junio 2007 | Consiglio di Amministrazione | CdA della Società Caltaquae | Caltanissetta |
| 4 – 5 junio 2007 | Programas UE | Forum Conclusivo – Composante IV – Sottoprogetti dimostrativi Progetto TREND | Palermo |
| 19 abril 2007 | Marketing e Presentazione prodotti | "Building your Business": Xerox Forum Rome 2007 | Roma |
| 7 marzo 2007 | Marketing e Presentazione prodotti | Convention Caffarel 2007 | Palermo |
| 24 enero 2007 | Pesca | Medisamak for R.A.C., nell'ambito di MediDistrict, Meeting Internazionale sul Futuro della pesca nel Mediterraneo | Mazara del Vallo (TP) |
| 17 noviembre 2006 | Psicoterapia | Seminario sulla Psicoterapia di coppia, tenuto dai Proff. Javier Vicencio e Judith Gómez de León | Bari |
| 8 – 9 -10 noviembre 2006 | Programas UE | Terzo Seminario dell'OQR Trend: Società dell'Informazione, Cooperazione Territoriale e Sviluppo Locale | Catania |
| 27 octubre 2006 | Sindacato | Convegno: Il lavoro per l'integrazione | Genova |
| 14 octubre 2006 | Arquitectura | Conferenza stampa inaugurale della Mostra Città-Porto | Palermo |
| 6 – 7 octubre 2006 | Igualdad de oportunidades | II Workshop transnazionale Genderwise: The role of men as agents of change in reconciling work and family life | Enna |
| 1 – 2 septiembre 2006 | Programas UE | Seminario Finale URBACT MEDINT – Integrated Approach in Mediterranean Local Development | Siracusa |
| 9 – 10 junio 2006 | Programas UE | VIII Seminario Tematico Udiex – Udiex Alep topic based workshop ICT and Social Inclusion | Crotone |
| 3 – 4 abril 2006 | Programas UE | Progetto INTERREG III B PIC-RM, Riunione del Comitato di Pilotaggio e del Comitato Tecnico e Scientifico | Mondello (PA) |
| 23 – 24 marzo 2006 | Programas UE | V Sessione Veneziana del Progetto Udiex Alep | Palermo |
| 15 – 16 – 17 – 18 marzo 2006 | Pesca | Conferenza e comitati di gestione "*La pesca come fattore di sviluppo del turismo sostenibile* – PROGETTO MARIMED | Palermo |
| 26 febrero 2006 | Economía social | Convegno transnazionale "*Concertazione territoriale* *e sviluppo dell'Economía social*" | Praia a Mare (CS) |
| 14 – 16 febrero 2006 | Sindacato | Congresso Nazionale FILCAMS CGIL | Palermo |
| 9 febrero 2006 | Política UE | Riunione dell'Ufficio Politico della CRPM | Palermo |
| 15 diciembre 2005 | Politica | Convegno *Assemblee Legislative Regionali e Forma di Governo nei sistemi decentrati* | Palermo |
| 7 – 9 – 10 diciembre 2005 | Jurídico - Storia | Convegno Internazionale di Studi *1812 fra Cadice e Palermo – entre Cádiz y Palermo Nazione rivoluzione costituzione rappresentanza politica, libertà garantite, autonomie* | Messina |
| 28 – 29 octubre 2005 | Programas UE | Seminario della Rete URBACT "Citiz@move" | Cosenza |
| 13 – 14 octubre 2005 | Programas UE | Comitato Tecnico e Comitato di Pilotaggio dei Progetti CULTOURMED e CAPITAL BLEU | Palermo |
| 6 – 7 octubre 2005 | Programas UE | Consiglio d'Amministrazione, Assemblea Generale e Forum Sicilia 2005 di INSULEUR | Palermo |
| 16 -17 septiembre 2005 | Embarcaciones deportivas | Riunione per l'elaborazione delle strategie di mercato dei cantieri navali AQUAMAR | Patti (ME) |
| 30 junio – 1° julio 2005 | Programas UE – Textil  /Moda | Riunione dei partners del Progetto Aracne e Seminario *Dalla Tradizione all'Innovazione* – *Ricerca e design per il rilancio del settore tessile – abbigliamento* | San Giovanni In Fiore (CS) |
| 27 – 28 junio 2005 | Programas UE | 1° Forum dello Sviluppo Locale, *Territori e Regioni insieme per lo sviluppo locale,* Progetto TREND | Palermo |
| 26 mayo 2005 | Agricultura | Tomato Conference 2005 | Scicli (RG) |
| 17 – 18 marzo 2005 | Pesca | Assemblea Generale di Medisamak e Conferenza Regionale della Pesca | Palermo |
| 17 – 18 diciembre 2004 | Pesca | Incontro transnazionale *La piccola pesca nel Mediterraneo: Problematiche e prospettive sociali ed economiche* | S. Flavia (PA) |
| 26 noviembre 2004 | Programas UE –  Igualdad de oportunidades | Conferenza finale transnazionale *Progetto “Donna 2004”* | Palermo |
| 11 – 12 – 13 noviembre 2004 | Programas UE –  Gastronomía / Turismo | Meeting Internazionale *Cibi Meridiani Monumenti Paralleli* | Catanzaro / Altomonte (CS) |
| 5 noviembre 2004 | Programas UE /  Turismo | V Conferenza Internazionale sulle Greenways. *Le Greenways in Europa. Le ferrovie dismesse: una risorsa per il territorio* | Palermo |
| 20 – 21 – 22 octubre 2004 | Política UE | Convegno *CRPM – ARFE “Cooperazione territoriale europea dopo il 2006: le proposte delle regioni”* e Riunione Straordinaria di IMEDOC (Regioni Insulari) | Taormina (ME) |
| 15 octubre 2004 | Comercio Exterior | II Incontro tra un rappresentante del CORFO del Governo del Cile e gli imprenditori siciliani, organizzato dall'ICE di Palermo e tenutosi presso la Camera di Commercio di Palermo | Palermo |
| 3 octubre 2004 | Turismo | Convegno MEDI-BIT 2004 | Palermo |
| 8 julio 2004 | Comercio Exterior | Incontro tra i rappresentanti del CORFO del Governo del Cile e gli imprenditori siciliani, organizzato dall'ICE di Palermo | Palermo |
| 1° julio 2004 | Programas UE | Convegno Programma INTERREG III C - *Operazione Quadro Regionale* *TREND* | Palermo |
| 28 junio 2004 | Marketing y gestión de ventas | *Midyear Meeting 2004 - DE AGOSTINI PUBLISHING: ONE DREAM, ONE TEAM* | Ravello (SA) |
| 17 junio 2004 | Sociología | Convegno AISP *Lo Sviluppo locale in un contesto globale* | Ragusa |
| 25 – 26 mayo 2004 | Programas UE | Convegno Internazionale sul Progetto *MéRITE: Méditerranée Rurale d'Excellence* | Palermo |
| 21 mayo 2004 | Programas UE /  Arquitectura – Turismo | Convegno Internazionale *CASTRUM nuovi luoghi antichi - Un progetto europeo per la valorizzazione dei castelli del Mediterraneo Occidentale* | Villa S. Giovanni (RC) |
| 7 mayo 2004 | Programas UE | Convegno Internazionale *Partecipazione e Sviluppo. Urban 2 Misterbianco: Una scommessa per l'Europa* | Misterbianco (CT) |
| 8 – 9 – 10 marzo 2004 | Igualdad de oportunidades | Convegno Internazionale sul tema *Lavoro e Igualdad de oportunidades: La Rivoluzione Silenziosa* | Ragusa |
| diciembre 2003 | Arquitectura | Convegno *Ospedale del Mare: Sanità che cambia* | Nápoles |
| 4 – 5 diciembre 2003 | Finanza | Convegno *La finanza di progetto in sanità* | Palermo |
| 14 – 15 noviembre 2003 | Política UE | Incontro Ministeriale *"La specificità delle zone montane nell'Unione Europea"* | Taormina (ME) |
| 31 octubre 2003 | Igualdad de oportunidades | Seminario transnazionale *Igualdad de oportunidades nel settore delle costruzioni* | Palermo |
| 19 septiembre 2003 | Immigración | *73° Riunione dell'Ufficio di Presidenza del Comitato delle Regioni* e *Convegno "Immigración, il punto di vista delle Regioni* | Copanello (CZ) |
| 25 octubre 2003 | Pesca | Convegno Scientifico Internazionale *Tonno rosso mediterraneo: gestione della risorsa* | Castellammare del Golfo (TP) |
| 10 octubre 2003 | Ortopedia | Convegno *Nuove frontiere della chirurgia protesica* | Messina |
| 26 septiembre 2003 | Puertos | Assemblea Generale della *European Boatmen's Association* e Tavola Rotonda "*Il ruolo degli ormeggiatori per l'efficienza e la sicurezza dei porti* | Nápoles |
| 13 septiembre 2003 | Audiovisuales | *Informal Council of Audiovisual Ministers* | Siracusa |
| 7 – 8 julio 2003 | Arqueología submarina | Seminari Mediterranei - *Archeologia navale e beni sommersi* | Mazara del Vallo (TP) |
| 9 – 10 mayo 2003 | Sindicato | Assemblea EFFAT | Niza (Francia) |
| 8 abril 2003 | Deporte | Assemblea Generale della Federazione Internazionale di Scherma | Marsala (TP) |
| 4 abril 2003 | Política UE | XIV Assemblea Plenaria della Commissione Intermediterranea della CRPM | Palermo |
| 17 enero 2003 | Viticultura | Assemblea delle Regioni Europee Viticole - XV Consiglio Internazionale | Catania |
| 13 – 14 – 15 diciembre 2002 | Cooperación Internacional | Assemblea Plenaria del COPPEM | Palermo |
| 12 diciembre 2002 | Comercio Exterior | Convegno *COUNTRY PRESENTATION CUBA*, organizzato dall' Istituto nazionale per il Commercio Estero | Palermo |
| 28 – 29 – 30 noviembre 2002 | Neuropsiquiatría | Seminario della INTERNATIONAL SCHOOL OF MEDICAL SCIENCES, "Advances in Child Neuropsychiatry" | Erice (TP) |
| 16 – 17 noviembre 2002 | Psicoterapía | *VIII International Congress on Gestalt Therapy* | Nápoles |
| 21 – 22 junio 2002 | Pesca | Conferenza Internazionale sulla Pesca Mediterranea | Nápoles |
| 17 – 18 mayo 2002 | Cooperación | Seminario di formazione dal tema *Economía locale e cooperazione interregionale* | Troina (EN) |
| 4 mayo 2002 | Política | Convegno *Sviluppo e occupazione tra europeismo e localismi* | Nápoles |
| 15 abril 2002 | Marketing y gestión de ventas | Convegno del PHILIPS TRADE PARTNER CLUB: *Il futuro della distribuzione high-tech* | Palermo |
| 25 – 26 marzo 2002 | Migración | Convegno *Sicilia senza confini: Percorsi Globali e Comunità Locali* | Cefalù (PA) |
| 15 – 16 marzo 2002 | Historia / Historia del Arte | Convegno *I Gesuiti e la Storia: Il Servizio della Fede e la Ricerca della Bellezza* | Palermo |
| 19 diciembre 2001 | Cooperación | Riunione interministeriale italo-spagnola sulla cooperazione nel bacino del Mediterraneo | Palermo |
| 20 octubre 2001 | Arquitectura | *La città e il mare:*Convegno sul Water Front – esperienze a confronto | Siracusa |
| 20 septiembre 2001 | Lógica Fuzzy / Economía | VIII SIGEF Congress *New Logics for the New Economy* | Nápoles |
| 6 - 7 – 8 septiembre 2001 | Toxicomanías | Seminario Sécucités Drogues *Politiche locali e intercomunali, i mezzi da mettere in opera. La valutazione dei programmi. Perché e come ipotizzarla* | Pagani (SA) |
| 6 julio 2001 | Turismo | Seminario Internazionale *Le prospettive del G.E.I.E. per lo sviluppo del turismo eco-culturale* | Siracusa |
| 18 – 19 – 20 mayo 2001 | Jurídico | Convegno *Tra interpretazione e comunicazione. Nascita dei codici: un approccio transdisciplinare* | Messina |
| 10 mayo 2001 | Arquitectura | Conferenza dell'Architetto Carlos Llop Tomé, nell'ambito del *Corso di Perfezionamento in Analisi, Valutazione e Progettazione del Paesaggio* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 7 abril 2001 | Programas UE | Incontro EDEN/VIRGILE – V ASSEMBLEA GENERALE EDEN | Nápoles |
| 12 – 13 – 14 – 15 – 16 marzo 2001 | Política Internacional | *Third Global Forum. Fostering democracy and development through e-government* | Nápoles |
| 15 enero 2001 | Programas UE | Riunione dei rappresentanti delle città dell'Associazione A.V.E.C. (Alliance de Villes Européennes de Culture) | Cosenza |
| 27 – 28 noviembre 2000 | Programas UE | Convegno *III European REACTE Conference* | Settingiano (CZ) |
| 1 – 2 – 3 – 5 octubre 2000 | Derecho tributario | Conferenza Tecnica *La capacità contributiva, presupposto jurídico e fondamento dell’attività dell’amministrazione fiscale*, organizzata dal Centro Interamericano delle Amministrazioni Tributarie e dal Ministero delle Finanze | Taormina (ME) |
| 29 septiembre 2000 | Economía | Congresso Annuale 2000 dell’European Builders Confederation | Copanello (CZ) |
| 28 septiembre 2000 | Consejo de Administración | Consiglio di Amministrazione dell’European Builders Confederation | Copanello (CZ) |
| 28 junio 2000 | Política | Incontro tra il Ministro delle Poste e Telecomunicazioni italiano, On. Cardinale, ed il suo omologo presso il Governo Cubano | Palermo |
| 20 junio 2000 | Programas UE | Seminario Conclusivo “R.E.D.A. O.D.I.L. *Réseau européen d’accompagnement des femmes vers l’emploi. Orientamento rivolto a Donne per l’Inserimento Lavorativo*”, nel quadro del programma di intervento comunitario NOW | Palermo |
| 10 junio 2000 | Urología | Convegno “*Attualità in tema di patologia della via escretrice urinaria alta*” | Salerno |
| 23 – 24 – 25 mayo 2000 | Olivicultura | Corso sull’elaborazione delle olive da tavola | Castelvetrano (TP) |
| 5 – 6 mayo 2000 | Políticas UE | Convegno *“Quale futuro per gli aiuti alle imprese nelle politiche comunitarie”* | Palermo |
| 8 abril 2000 | Cooperación Internacional | Riunione per il partenariato euromediterraneo | Palermo |
| 16 – 17 – 18 marzo 2000 | Cooperación Internacional | Convegno *“Partenariato euromediterraneo: promuovere gli scambi economici e sociali per favorire lo sviluppo delle PMI, del turismo e la valorizzazione del patrimonio culturale del Mediterraneo”* | Enna |
| 3 marzo 2000 | Comercio Internacional | Convegno *“Internet e-commerce: nuovi scenari di sviluppo mediterranei”* | Palermo |
| 16 febrero 2000 | Política UE | Convegno “*Fondo Sociale Europeo e politiche del lavoro. Dalla sperimentazione locale allo sviluppo transnazionale delle best praxis”* | Cosenza |
| 3 – 4 diciembre 1999 | Economía /Política | Convegno *“Il lavoro sommerso: realtà ed esperienze a confronto”* | Mazara del Vallo (TP) |
| noviembre 1999  (due giornate) | Audioprótesis | *XVIIèmes journées de la Société Scientifique Internationale de Préréglage* | Naxos |
| 5 – 6 octubre 1999 | Cooperación Internacional | Visita tecnica funzionari della Commissione Europea *Europartenariat 2000* | Palermo |
| 4 octubre 1999 | Programas UE | Conferenza Europea *“Il presente è donna - Risorse per intraprendere al femminile: esempio di buone prassi in Europa”* | Palermo |
| 26 – 27 – 28 – 29 mayo 1999 | Jurídico | Conferenza Internazionale *“Il non togato nel processo penale del XXI secolo”* | Siracusa |
| 20 – 21 – 22 mayo 1999 | Cerámicas | Convegno del Programma Interprise *“Promocaliarte”* | Messina |
| 13 - 14 – 15 mayo 1999 | Cooperación  Internacional | VII Conferenza Internazionale delle Città Gemellate | Camarina (RG) |
| 28 - 29 – 30 abril  1 – 2 mayo 1999 | Deporte / Doping | XII Congresso del Panathlon International “*Deporte, Etica, Giovani: La linea d’ombra del doping*” | Palermo |
| 13 marzo 1999 | Turismo | Convegno sul Progetto "Paralelo 40" | Palmi (RC) |
| febrero 1999 | Programas UE | Conferenza-stampa di presentazione del progetto FUTURANEA da parte dei rappresentanti della Junta de Andalucía e del B.I.C. Sevilla | Settingiano (CZ) |
| 15 – 16 enero 1999 | Cooperación  Internacional | Incontro *Le Regioni Europee al Servizio del Partenariato Euromediterraneo* | Siracusa |
| 1998 | Programas UE / Igualdad de oportunidades | Convegno *Euro-emprender en femenino* | Catania |
| 29 – 30 – 31 octubre  1° noviembre 1998 | Cooperación  Internacional | *Incontro Internazionale per la Società Mediterranea* | Palermo |
| octubre 1998 | Immigración | Convegno Europeo *L’inserimento degli immigrati: esperienze europee a confronto* | Marsala (TP) |
| 2 – 3 – 4 octubre 1998 | Psicoterapía | *6° Congresso Europeo di Psicoterapia della Gestalt: “Ermeneutica e Clinica”* | S. Flavia (PA) |
| 15 mayo 1998 | Programas UE | Videoconferenza sul Progetto Propart - Fiera Virtuale | Mazara del Vallo (TP) |
| mayo 1998  due giornate | Discapacidades | Convegno *Hand Work: Elaborazione di un modello per l’integrazione dei disabili* | Viagrande (CT) |
| enero  1998  una giornata | Sindicato | 1° Congresso Nazionale UILCER | Naxos (ME) |
| 13 – 14 noviembre 1997 | Pesca | *Quarto Incontro Interregionale organizzato nell’ambito dell’Iniziativa Comunitaria Pesca sul tema della gestione-ristrutturazione della flotta di pesca nel Mediterraneo* | Sciacca (AG) |
| 13 – 14 octubre 1997 | Política Internacional | Riunione preparatoria della Seconda Conferenza Euromediterranea dei Ministri dell’ Industria di Marrakesh | Palermo |
| 3 – 4 julio 1997 | Programas UE / discapacidades | Convegno *Il progetto South Wind Ville et Handicapé - Tecnologie multimediali e telelavoro: opportunità per i disabili* | Palermo |
| mayo 1997  due giornate | Cooperación  Internacional | Convegno *I gemellaggi italo-spagnoli nel contesto di una politica euromediterranea* | Palermo |
| 11 – 12 abril 1997 | Sindicato | Convegno *All of Europe a Stage III: Theatre Workers Enter Social Dialogue* | Palermo |
| 6 – 7 – 8 abril  1997 | Lucha contra la criminalidad | *Informal meeting on the question of the elaboration of an international convention against organized transnational crime* | Palermo |
| 5 – 6 diciembre 1996 | Agricultura | Convegno *L’agricoltura nelle aree periurbane* | Palermo |
| diciembre 1996 | Jurídico | Convegno *Il modello costituzionale inglese e la sua ricezione nell’area mediterranea tra la fine del ‘700 e la prima metà dell’ ‘800* | Messina |
| noviembre 1996 | Sistemas y herramientas de comunicación para ciegos | *V Assemblea Generale della European Blind Union* | Giardini Naxos (ME) |
| 15 – 16 julio 1996 | Programas UE | Seminario sul Progetto Raedes della UE | Acicastello (CT) |
| 24 – 25 mayo 1996 | Recursos hídricos | Monitoraggio delle risorse idriche al servizio delle politiche regionali dell'agricoltura e dell'ambiente | Taormina (ME) |
| 1995 | Lucha contra el narcotráfico | Collaborazioni con la Squadra Investigativa dei Carabinieri di Cosenza, nel quadro della lotta al narcotraffico, per conto della Procura della Repubblica di Catanzaro | Cosenza |
| 1995 | Cirujía | Convegno della Società Chirurgica del Mediterraneo Latino | Mondello (PA) |
| 1994 | Lucha contra el narcotráfico | Collaborazioni con la  quadra Mobile della  Questura di Cosenza nel  quadro della lotta  al narcotraffico,  per conto della Procura della Repubblica di Paola (CS) | Cosenza |
| 1994 | Turismo | Borsa Internazionale del Turismo del Mezzogiorno | Taormina (ME) |
| 1994 | Olivicultura | Riunione del Consiglio Oleicolo Internazionale | Erice (TP) |
| 1994 | Historia | Convegno *Il ritorno della memoria* e visita del Duca di Siviglia a Messina | Messina |
| 1993 | Historia | Convegno *Tra due sponde: Europa ed America Ispanica dalla scoperta alla conquista* | Palermo |
| 1992 | Cardiología | Convegno *L’infarto del miocardio in epoca trombolitica* | Catanzaro |
| 1992 | Lucha contra la criminalidad | Prima Sessione del *Corso Internazionale di Polizia* | Messina |
| 1992 | Turismo | *Isole minori: un mare di parchi blu* | Ustica (PA) |
| 1992 | Consejo de Administración | Consiglio di Amministrazione della European Builders Confederation | Palermo |
| 1992 | Toxicomanías | Corso di prevenzione alle tossicodipendenze tenuto dal Prof. Ricardo Grimson | Acri (CS) |
| 1992 | Toxicomanías | Supervisione da parte del Prof. Ricardo Grimson del Progetto ALBA per la prevenzione delle tossicodipendenze | Cosenza |
| 1992 | Farmacia | *Una farmacia per l’Europa: analisi del futuro possibile* | Palermo |
| 14 – 15 – 16 – 17 – 18 octubre 1991 | Olivicultura | *Corso sulla Elaborazione delle Olive da Tavola* | Trapani |
| 1991 | Política UE | *II Sessione della Commissione Intermediterranea della CRPM della CE* | Isola di Formica (TP) e Erice (TP) |
| abril 1991 | Medicina | *AIDS: problemi medici, psicologici e strutture. Realtà e prospettive* | Palermo |
| 18 – 19 – 20 abril 1991 | Patrimonio cultural | *Prima Conferenza Regionale sui Beni Culturali ed Ambientali* | Palermo |
| 8 marzo 1991 | Historia | *Dall’Università degli Studenti all’Università degli Studi* | Messina |
| 1990 | Perinatología | *Attualità in medicina perinatale* | Viagrande (CT) |
| 27 – 28 – 29 – 30 – 31 marzo 1990 | Historia | *Nuovo mondo e area mediterranea a confronto. II Convegno di Studi Storici sull’Impero Spagnolo* | Palermo |
| 14 octubre 1988 | Política | *Conferenza Internazionale sulla Denuclearizzazione del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 18 junio 1988 | Odontología | Presentazione del metodo odontoiatrico *Bleaching Vital* | Palermo |
| 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 10 mayo 1988 | Historia | *Governare il mondo: l’Impero Spagnolo dal sec. XV al sec. XIX* | Palermo |

**ANEXO 2: DÍAS DE INTERPRETACIÓN EN FRANCÉS**

**Fecha Tema Título de la conferencia Lugar**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 31 marzo 2012 | Cinema | **Albert Camus, il cinema, l’Africa**: incontro con il regista di “Le premier homme”, **Gianni Amelio**, l’editorialista di Repubblica **Bernardo Valli**, la presidente dell’Associazione di difesa e promozione dei diritti delle donne in Algeria, **Akila Ouared** e la giornalista tunisina **Noura Borsali**. | Bari |
| 27-29-30-31 octubre 2011 | Cooperación | *Me-you-Me*  *Mediterranean Youth Meeting*  *Drawing our future!* | Cosenza |
| 30 septiembre 2011 | Derecho administrativo | *L'atto autoritativo*  *Convergenze e divergenze tra ordinamenti* | Bari |
| 10 diciembre 2010 | Igualdad de oportunidades | *Le imprese delle donne:*  *Esempi Mediterranei* | Cosenza |
| 28 octubre 2010 | Sociedad | *Valoriser les compétences des migrants – Algérie*  *"De la fuite des cerveaux au gain des cerveaux: le róle de la société civile et des Autorités Locales"* | Palermo |
| 24 y 27 octubre 2010 | Comercio | *Encuentros entre empresarios calabreses y canadienses* | Cosenza |
| 23 octubre 2010 | Cultura | *Premio per la Cultura Mediterranea – Fondazione Carical* | Cosenza |
| 23 junio 2010 | Moda | *Presentazione collezione Meltin'Pot* | Matino (LE) |
| 12 febrero 2010 | Ambientalismo | *Cento anni di Parchi Nazionali in Italia e in Europa. Storia, Problemi e Prospettive* | Cosenza |
| 17 diciembre 2009 | Moda | *Presentazione della collezione Meltin'Pot Autunno Inverno 2011* | Matino (LE) |
| 5 diciembre 2009 | Comercio | *Encuentros entre empresarios canadienses y calabreses* | Rende (CS) |
| 27-28-29-30 noviembre 2009 | Economía Social | *Me-You-Me – Giovani, Inclusione Sociale e Sviluppo nel Mediterraneo* | Falerna (CZ) - Cosenza |
| 9-10 octubre 2009 | Derecho | *La riforma del Contratto in Francia: progettualità e prospettive* | Foggia |
| 3 julio 2009 | Turismo | *Réunion Plénière du Réseau des Autorités Locales et Régionales du Tourisme Social et Solidaire* | Montalbano Elicona (ME) |
| 26 junio 2009 | Moda | *Presentazione collezione Meltin’Pot Color and Basic SS – 2010* | Matino (LE) |
| 12-13 junio 2009 | Marketing – Textil | *La distribuzione moderna alla ricerca di un posizionamento sostenibile: il ruolo del tessile-abbigliamento* | Fasano (BR) |
| 19 mayo 2009 | Historia | *Africa e Occidente: Memoria e Identità* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 28 marzo 2009 | Pesca | *Conferenza Regionale della Pesca: Per un futuro sostenibile e responsabile* | Agrigento |
| 23 – 24 – 25 octubre 2008 | Economía social | *Rexpo' – Spazio Euromediterraneo delle Responsabilità Sociali, V edizione* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 11 – 12 septiembre 2008 | Geología | *2nd EURO-MEDITERRANEAN SYMPOSIUM – A pan-mediterranean strategy - Regional and national action plans for sustainable development and integrated management of the Mediterranean Sea* | Porto Rosa (ME) |
| 6 – 7 septiembre 2008 | Etnología | *I riti della Settimana Santa, morte e resurrezione* | Vallelonga (VV) |
| 24 julio 2008 | Economía social | *Civil Society Workshop "Social Economy, Socio-Cultural Districts and Solidarity-based Networks in the Euro-Mediterranean Area"* | Messina |
| 30 mayo 2008 | Arte | *Bjcem meetings: La fotografia di ricerca tra editoria, comunicazione e istituzioni pubbliche* e *Cultural Cooperation in the Mediterranean* | Bari |
| 23 – 24 – 25 mayo 2008 | Arte | *Forum Euromediterraneo delle Arti per la Pace*, nell'ambito della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo | Bari |
| 8 – 9 – 10 mayo 2008 | Parques naturales | *Mediterre – Fiera dei popoli del Mediterraneo* | Bari |
| 15 – 16 febrero 2008 | Migración | *International Meeting on GENDER AND MIGRATION IN THE MEDITERRANEAN* | Palermo |
| 15 – 16 – 17 nov. 2007 | Programas UE | *AGM Plus Study Tour,* QeC-Eran | Crotone |
| 25 – 26 – 27 octubre 2007 | Economía social | *Rexpò – Spazio euromediterraneo delle Responsabilità sociali* | Cosenza |
| 12 – 13 octubre 2007 | Veterinaria | *6th International Symposium on the Mediterranean Pig* | Capo d'Orlando (ME) |
| 26 – 27 septiembre 2007 | Derecho rural | *XXIVe Congrès et Colloque Européens de Droit Rural* | Caserta |
| 25 septiembre 2007 | Cultura / Literatura | Conferenze stampa e Cerimonia di Conferimento allo scrittore Tahar Ben Jelloun del *Premio Fondazione CARICAL – Grinzane Cavour per la cultura euromediterranea* | Cosenza |
| 12 junio 2007 | Moda | Presentazione collezione Meltin’Pot *Color and Basic SS – 2008* | Matino (LE) |
| 23 – 24 mayo 2007 | Programas UE / Artesanía | Seminari Equal RARE *Artisanat d'art et mobilité* e *Associations d'Entreprises et Districts Artisanaux* | Nápoles |
| 12 febrero 2007 | Programas UE/ Artesanía | Seminario Equal RARE *Artesanía d'arte e sviluppo locale* | Nápoles |
| 18 noviembre 2006 | Cooperación internacional | Civitas Med 2006, *Dialogo euro-mediterraneo: Incontro di civiltà. Il ruolo della società civile per lo sviluppo e la pace* | Cosenza |
| 30 – 31 octubre 2006 | Sociología | *Scenari per il Welfare futuro: Problemi e ricerche* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 29 – 30 septiembre 2006 | Jurídico | *Mediare con le famiglie: dai conflitti tradizionali ai problemi sociali attuali* | Caserta |
| 22 – 23 septiembre 2006 | Geología | Progetto Comunitario URBACOST *Urbanizzazione Costiera e aree rurali a elevata strutturazione storica: un modello di intervento* | Vibo Marina |
| 18 – 19 septiembre 2006 | Geología | Progetto Comunitario RISCMASS *Metodologie per la gestione del rischio di frana e dei movimenti del suolo con scenari di politica assicurativa* | Copanello (CZ) |
| 14 – 15 – 16 septiembre 2006 | Programas UE | Comitato di pilotaggio del progetto Urbanitas | Cosenza |
| 29 junio 2006 | Economía | XV Congresso Annuale EBN *Innovation in Action* | Nápoles |
| 24 mayo 2006 | Arquitectura | *Quand les structures font le discours de l’architecture* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 20 febrero 2006 | Economía | Forum Economico del Mediterraneo | Palermo |
| 4 – 5 noviembre 2005 | Economía social | ME.DIA.T.E. "Empowering Instruments for Local Communities in the Mediterranean Area" | Cosenza |
| 22 – 23 – 24 septiembre 2005 | Programas UE | IV Riunione del Comitato di Pilotaggio della Rete URBACT PARTECIPANDO e Seminario Tematico *Democrazia delegata e democrazia diretta: aporie e dinamiche nel coinvolgimento degli attori locali per la definizione delle politiche pubbliche* | Cosenza |
| 8 – 9 julio 2005 | Cooperación internacional | *Il partenariato territoriale per lo sviluppo e l'integrazione socioeconomica nell'area del Mediterraneo* | Nápoles |
| 16 – 17 junio 2005 | Programas UE | "PARTECIPANDO**"** *Thematic Network of the URBACT programme* | Nápoles |
| 13 – 14 mayo 2005 | Cooperación internacional | MEETING EUROMEDITERRANEO *– Cooperazione e partenariato: scelte strategiche per la sicurezza, la pace e lo sviluppo mell'area del Mediterraneo* | Cosenza |
| 14 – 15 abril 2005 | Energías renovables | *EnergyMed 2005:* Mostra Convegno sulle Fonti Rinnovabili e l'Efficienza Energetica nei Paesi del Mediterraneo | Nápoles |
| 11 marzo 2005 | Igualdad de oportunidades | *Eguaglianza e Igualdad de oportunidades nel Governo del Territorio: Un nuovo patto per lo sviluppo* | Nápoles |
| 24 abril 2004 | Biología | Assemblée des Délégués Labmed 2004, *Le système immunitaire* | Ascona (CH) |
| 22 – 23 mayo 2004 | Cultura / Filosofía | Conferenze stampa dei filosofi Todorov, Auger e Mattelard nell'ambito del Viaggio TIM | Cosenza |
| 27 – 28 febrero 2004 | Seguridad | *Educare alla sicurezza: il ruolo della scuola* | Ravello (SA) |
| 14 – 15 – 16 febrero 2004 | Programas UE | Riunione Europea dell'Alliance des Villes Européennes de Culture | Cosenza |
| 18 – 19 septiembre 2003 | Política/ Cooperación internacional en materia de immigración | 73a Assemblea Generale del Comitato delle Regioni e Seminario sull'Immigración: Il punto di vista delle Regioni | Copanello (CZ) |
| 23 junio 2003 | Comercio Internacional | Incontri bilaterali nell'ambito della missione di operatori commerciali francesi in Calabria | Cosenza |
| 12 junio 2003 | Programas UE | Visita di studio nell'ambito del *progetto EQUAL "Le stazioni del Mediterraneo"* | Cosenza |
| 4 – 5 octubre 2002 | Lucha contra la criminalidad / Derecho penal | *Cybercrime International Conference* | Palermo |
| 31 mayo 2002 | Medicina Legal | V Giornate Medico-legali Europee | Terrasini (PA) |
| 23 noviembre 2001 | Arquitectura | Conferenza dell'Arch. Vial *Sistemi di sicurezza antincendio negli alberghi* | Taormina (ME) |
| 26 – 27 – 28 – 29 - 30 junio 2001 | Programas UE | Incontro Europeo A.V.E.C. *Valorisation et animation du patrimoine local* | Cosenza |
| 15 junio 2001 | Turismo | Conferenza *La tradition hôtelière en France* | Taormina (ME) |
| 8 junio 2001 | Marketing, presentación de productos | Assemblea Generale e Conferenza Stampa dell'Associazione *Les Hénokiens* | Rossano (CS) |
| 20 abril 2001 | Olivicultura | *Proposte per il miglioramento dell'olivicultura calabrese* | Lamezia Terme (CZ) |
| 5 – 6 abril 2001 | Programas UE | Convegno Transnazionale del Programma Comunitario Interreg IIC Mediterraneo Occidentale e Alpi Latine sui progetti Accessibilità – Medair – Arc Sud Ferroviaire | Arcavacata di Rende (CS) |
| 16 enero 2001 | Cooperación internacional | Seminario Internazionale *Cooperazione e partenariati territoriali per lo sviluppo nell'area del Mediterraneo* | Vibo Valentia |
| 13-14-15 enero 2001 | Programas UE | Riunione dei rappresentanti delle città dell'Associazione A.V.E.C. (Alliance de Villes Européennes de Culture) | Cosenza |
| 16 – 17 junio 2000 | Programas UE | *“Le politiche urbane tra approccio integrato e nuova occupazione. Verso Urban II* | Cosenza |
| 27 noviembre 1999 | Economía | Convegno “*SE.MED.99 - Seminari Mediterranei*” | Palermo |
| 29 – 30 – 31 octubre 1° noviembre 1998 | Política internacional | *Incontro Internazionale per la Società Mediterranea* | Palermo |
| 27 noviembre 1998 | Economía | Convegno “*SE.MED.98 - Seminari Mediterranei*” | Palermo |
| 22 diciembre 1997 | Filosofia | *La cultura e la ricerca per l’Europa* | Cosenza |
| 27 junio 1997 | Economía | *EURO-MED Financial Focus ‘97* | Palermo |
| 3 – 4 – 5 marzo 1997 | Programas UE | Convegno sul Progetto Urban | Cosenza |
| 6 – 7 junio 1996 | Cultura | *Le frontiere culturali in Europa* | Palermo |
| 23 – 24 octubre 1996 | Programas UE | *I Seminario Transnazionale Iniziativa Comunitaria Urban* | Reggio Calabria |
| julio 1995 | Farmacia | *Il ruolo del farmacista nella realtà europea* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 1993 | Informática | Seminario *Formazione DPH in Italia* | Milano |
| 1992 | Agricultura | *Concorrenza e convergenza in agricoltura: diversificazione e realtà per il riequilibrio* | Palermo |
| 1992 | Medicina de catástrofes | *Deuxième Conférence Internationale sur les Brûlures et Catastrophes d’Incendies: Perspectives 2000* | Palermo |
| 1992 | Derecho laboral | Conferenza sul diritto del lavoro in Canada | Messina |
| 1992 | Gestión del riesgo | Conferenza sul Risk Management | Arcavacata di Rende (CS) |
| 1991 | Endoscopia digestiva | *Giornate di Endoscopia Digestiva* | Cosenza |
| 1991 | Política UE | *I Sessione della Commissione Intermediterranea della CRPM della CE* | Isola di Formica (TP) |
| 1990 | Teatro | *Convegno Mondiale delle Riviste di Teatro* e cerimonia di consegna a Giorgio Strehler del “Premio Europa per il Teatro” | Taormina (ME) |
| 14 enero 1989 | Cooperación internacional | *Cooperazione economica e scambi commerciali nel Mediterraneo: quali opportunità per la Sicilia* | Palermo |
| 25 noviembre 1988 | Cooperación internacional | *Meeting tra i popoli del Mediterraneo: terra promessa ed umana avventura* | Catania |
| 14 octubre 1988 | Política internacional | *Conferenza Regionale per la Denuclearizzazione del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 6 – 7 – 8 octubre 1988 | Estructuras marítimas | *VI Convegno Internazionale Mare e Territorio* | Agrigento |
| 29 – 30 septiembre 1988 | Militar | *La formazione dei quadri in uno Stato democratico moderno: collaborazione tra Università ed Istituzione Militare* | Bologna |
| 24 – 25 septiembre 1988 | Seguridad en carretera | *I Meeting fra le Associazioni Europee per la Sicurezza Stradale* | Taormina (ME) |
| 24 junio 1988 | Comercio internacional | *Borsa Internazionale del Turismo Siciliano* | Taormina (ME) |
| 6 junio 1988 | Cooperación internacional | Congresso dei Lions Club del Mediterraneo | Giardini – Naxos (ME) |
| 3 junio 1988 | Angiología | *Arteriopatie obliteranti dell’arto superiore* | Palermo |
| 23 – 24 – 25 – 26 – 27 mayo 1988 | Quimioterapia | *VI Congresso Mediterraneo di Chemioterapia* | Giardini – Naxos (ME) |
| 12 mayo 1988 | Cooperación internacional | *V Incontro tra i popoli del Mediterraneo: neoumanesimo e società industriale* | Mazara del Vallo (TP) |
| 17 abril 1988 | Plantas medicinales | Conferenza sulla medicina erboristica | Acireale (CT) |
| 1987 | Filosofía del derecho | Convegno sulla filosofia del diritto | Catania |
| 1987 | Cooperación internacional | *Fiera dei popoli del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 1987 | Medicina | Convegno del Club Mediterraneo delle Ustioni | Palermo |
| 1987 | Citricultura | *Fiera Agrumaria* | Reggio Calabria |
| 1987 | Derecho penal | *La prova giuridica* | Messina |
| 1986 | Aquacultura | *Conversione delle saline in acquicoltura* | Trapani |

**ANEXO 3: TRADUCCIONES**

**Principales clientes** **Ámbitos de especialización**

|  |  |
| --- | --- |
| A4TRADUCTIONS di Parigi | Jurídicas |
| A.I.T. Coop. di Napoli | Varias, jurídicas |
| ANDROMEDA S.R.L. di Napoli | Currícolos, Cooperación internacional |
| AQUAMAR S.r.l. di Gioiosa Marea (ME) | Embarcaciones deportivas |
| A.R.C.A. di Rende (CS) | Varias, comerciales, publicidad |
| A.R.T. di Roma | Publicidad |
| Ag. MONTARIELLO di Paola (CS) | Documentos de circulación |
| APULIA FILM COMMISSION di Bari | Cultura, cine |
| Arch. Fernando Miglietta di Cosenza (Traduzione Testo: *Lo sguardo critico*) | Arquitectura |
| ASSOCIAZIONE SICILIA TURISMO di Palermo | Turismo |
| B-Consulting di Alcamo (TP) | Turismo |
| BELL C. & A. S.R.L. di Roma | Contratos |
| BUGI S.R.L. de Palermo | Arte contemporáneo |
| C.N.R. di Rende (CS) | Varias |
| Centro Lingue e Congressi di Cosenza | Varias |
| Cinescript di Berlino (Germania) | Cine |
| COMUNE DI COSENZA | Proyectos UE, Turismo |
| COMUNE DI PALERMO | Turismo |
| COMUNE DI CROTONE | Proyectos UE |
| Coop. Hop-là di Cosenza | Varias |
| Coop. Il Delfino di Cosenza | Toxicomanías |
| COPPEM di Palermo | Cooperación internacional |
| D&G di Sersale (CZ) | Productos alimenticios |
| Dipartimenti di Matematica e Pianificazione Territoriale dell’Università della Calabria | Matemáticas, Arquitectura |
| Ditta Renato Papaianni di Bisignano (CS) | Productos alimenticios |
| Dott. Adriano Schilleci, Responsabile Traduzioni "RAI 3 – Mediterraneo" | Periodismo |
| Ente Autonomo Volturno (Napoli) | Historia, política |
| EUROCONGRESSI (Palermo) | Varias |
| GMB INVERSIONES S.A. di | Contratos, jurídicas, sector inmobiliario |
| EUROTRUST Srl di Paola (CS) | Contratos, jurídicas, juradas, cartas comerciales |
| Federazione Italiana Scherma – Comitato Regionale Sicilia | Esgrima |
| FONDAZIONE CARICAL | Traducción de un artículo del antropólogo francés JEAN-LOUP AMSELLE, publicado en la revista de la Fondazione |
| FONDAZIONE FEDERICO II di Palermo | Turismo, arte, publicidad |
| G.I.P. del Tribunale di Cosenza | Jurídicas, juradas |
| GARBOKTRANS di Elche (Alicante – Spagna) | Jurídicas, carpintería mecánica |
| GRAPHISERVICE ADVERTISING, di Tremestieri Etneo (CT) | Turismo, publicidad |
| Key 75 di Palermo | Turismo |
| Hotel Hilton Sorrento Palace | Turismo |
| I.N.P.S. di Catanzaro (appalto traduzioni dal 1998 al 2003) | Medicina |
| I.N.P.S. di Bolzano (appalto traduzioni dal 2003 al 2005) | Medicina |
| I.N.P.S. di Lecce (appalto traduzioni dal 2002 al 2005) | Medicina |
| I.N.P.S. di Potenza (appalto traduzioni dal 2005 al 2008) | Medicina |
| I.T. Congressi di Lecce | Varias |
| ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI di Napoli | Filosofía |
| LABORATORIO LINGUISTICO di Milazzo (ME) | Varias, contratos, publicidad, turismo, juradas, jurídicas, certificados |
| Mediterranean Press di Rende (CS) | Varias |
| Metafrasi di Quarto (Na) | Jurídicas |
| PEGASO di Palermo | Traducción Audioguías turísticas: Mazara del Vallo, Marsala, Museo Viviente de Custonaci, Gibellina |
| Pitagora S.p.A. di Rende (CS) | Marketing |
| Promidea S.C.R.L. di Cosenza | Varias, Proyectos UE |
| Reparti di Diabetologia ed Oculistica del Policlinico Gemelli di Roma | Medicina (diabetología, oftalmología) |
| SERVIZITALIA di Palermo | Carpintería mecánica, Varias, Internet |
| SIKELIA di Palermo | Proyectos UE (proyecto Trend) |
| SIMULTANPHONE di Lugano (CH) | Varias, Traducción telefónica |
| SPRACHENMAX (Germania) | Ingeniería, Electrónica |
| Sovatem di Rossano (CS) | Jurídicas |
| Studio Blitz di Pistoia | Ingeniería, Ferrocarriles |
| Studio Architetto Roberta Lucente di Cosenza | Arquitectura |
| Studio Legale Avv. Lauria di Roggiano Gravina (CS) | Jurídicas, juradas |
| Studio Legale Avv. Angelo Gentili di Cosenza | Jurídicas, juradas |
| Studio Legale Avv. Luigi Gullo di Cosenza | Jurídicas, juradas |
| Studio Legale Avv. Paola Rizzuto di Cosenza | Jurídicas, juradas |
| Studio Notarile Dott. Fabio Posteraro di Cosenza | Jurídicas, juradas |
| SWAN TRANSLATION di Napoli | Turismo |
| T.A. MARE di Lamezia Terme (CZ) | Embarcaciones deportivas |
| Traduzione in francese del "Progetto CAD(D)EAU", per conto del Comune di Cosenza | Proyectos UE |
| Traduzione in francese del progetto transnazionale *Femme en marche* (per conto di ARCA di Cosenza) | Proyectos UE, igualdad de oportunidades |
| Traduzione in francese della Terza e Quarta parte del libro "Libertà femminile e violenza sulle donne" (per conto del Comune di CS) | Malos tratos, igualdad de oportunidades |
| Traduzione in spagnolo della prefazione, introduzione e intervista del libro fotografico "Ciao Africa" | Cooperación internacional |
| TRADUCCOM di Bahía Azul – Islas Baleares - Spagna | Turismo: Traducción del portal turístico de Ciutadella (Islas Baleares); Traducción de la web de la cadena Macià Hoteles; Jurídicas |
| Università degli Studi La Sapienza – Dip. Rilievo, Analisi e Dis. Ambientale e dell'Arquitectura | Arquitectura |
| Università di Reggio Calabria | Sociología, proyectos europeos |
| Valentini International di Montalto (CS) | Moda, cartas comerciales |